

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 2 AMENDEMENT 2

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-44: Particular requirements for ironers**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-44: Règles particulières pour les machines à repasser**

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60335-2-44:2002/AMD2:2011



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2011 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00



IEC 60335-2-44

Edition 3.0 2011-08

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 2
AMENDEMENT 2

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-44: Particular requirements for ironers**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-44: Règles particulières pour les machines à repasser**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

D

ICS 97.060

ISBN 978-2-88912-620-0

FOREWORD

This amendment has been prepared by committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

CDV	Report on voting
61/4098/CDV	61/4196/RVC

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The French version of this amendment has not been voted upon.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

NOTE The attention of National Committees is drawn to the fact that equipment manufacturers and testing organizations may need a transitional period following publication of a new, amended or revised IEC publication in which to make products in accordance with the new requirements and to equip themselves for conducting new or revised tests.

It is the recommendation of the committee that the content of this publication be adopted for implementation nationally not earlier than 12 months or later than 36 months from the date of publication.

22 Construction

22.101 *Delete the second sentence in the first paragraph of the requirement.*

Replace the test specification by the following:

Compliance is checked by measurement and by manual test.

22.102 *Replace the existing text by the following:*

Ironing presses shall be constructed so that the pressing surfaces are held in contact with each other by using a hand, elbow, knee or foot and so that they separate when the closing force is released.

The pressing surfaces of **ironing presses**, intended for direct operation by both hands, may be locked in contact with each other and shall be constructed so that the pressing surfaces can be separated without using the hands, even when the supply mains is interrupted.

Compliance is checked by inspection and by manual test.

Add the following new subclauses:

22.108 Rotary ironers shall be constructed so that when the means for separating the surfaces is actuated, the roller shall stop before it has rotated more than 10 mm.

Rotary ironers having surfaces that are lowered and raised by a motor shall be constructed so that the surfaces separate as soon as the closing force is released.

Compliance is checked by the following test.

*The appliance is supplied at **rated voltage** with the surfaces in the closed position. The means for separating the surfaces is then actuated. The surfaces shall separate as soon as the closing force is released and the roller shall stop before it has rotated more than 10 mm.*

*If compliance relies on the operation of an **electronic circuit**, the appliance is supplied at **rated voltage** with the surfaces in the closed position and is further tested as follows.*

The electromagnetic phenomena test of 19.11.4.2 and 19.11.4.5 are applied in turn. During application of the electromagnetic phenomena tests, the means for separating the surfaces is actuated. The surfaces shall immediately separate and the roller shall stop before it has rotated more than 10 mm.

*The fault conditions in a) to g) of 19.11.2 are applied one at a time to the **electronic circuit**. During application of each of the fault conditions, the means for separating the surfaces is actuated. The surfaces shall immediately separate and the roller shall stop before it has rotated more than 10 mm.*

*If the **electronic circuit** is programmable, the software shall contain measures to control the fault/error conditions specified in Table R.1 and is evaluated in accordance with the relevant requirements of Annex R.*

22.109 The pressing surfaces of **ironing presses**, intended for direct operation by both hands, may be locked in contact with each other provided that the heating elements are automatically switched off within 15 s by non-self-resetting means and the pressing surfaces separate when the locking means is released.

Compliance is checked by the following test.

*The appliance is supplied at **rated voltage** with the surfaces locked in contact with each other. When the locking means is released, the surfaces shall immediately separate and the heating elements shall automatically be switched off within 15 s by a non-self-resetting means.*

*If compliance relies on the operation of an **electronic circuit**, the appliance is supplied at **rated voltage** with the surfaces locked in contact with each other and is subjected to the following tests.*

The electromagnetic phenomena test of 19.11.4.2 and 19.11.4.5 are applied in turn. During application of the electromagnetic phenomena tests, the locking means is released. The surfaces shall immediately separate and the heating elements shall automatically be switched off within 15 s by a non-self-resetting means.

*The fault conditions in a) to g) of 19.11.2 are applied one at a time to the **electronic circuit**. During application of each of the fault conditions, the locking means is released. The surfaces shall immediately separate and the heating elements shall automatically be switched off within 15 s by a non-self-resetting means.*

*If the **electronic circuit** is programmable, the software shall contain measures to control the fault/error conditions specified in Table R.1 and is evaluated in accordance with the relevant requirements of Annex R.*

Annexes

Replace the existing text by the following:

The annexes of Part 1 are applicable except as follows.

Annex R (normative)

Software evaluation

R.2.2.5 Modification:

For programmable **electronic circuits** with functions requiring software incorporating measures to control the fault/error conditions specified in Table R.1 or Table R.2, detection of a fault/error shall occur before compliance with Clauses 19, 22.108 and 22.109 is impaired.

R.2.2.9 Modification:

The software and safety-related hardware under its control shall be initialized and shall terminate before compliance with Clauses 19, 22.108 and 22.109 is impaired.

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60335-2-44:2002/AMD2:2011

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte anglais de cet amendement est issu des documents 61/4098/CDV et 61/4196/RVC. Le rapport de vote 61/4196/RVC donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

La version française de cet amendement n'a pas été soumise au vote.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de la CEI sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

NOTE L'attention des Comités Nationaux est attirée sur le fait que les fabricants d'appareils et les organismes d'essai peuvent avoir besoin d'une période transitoire après la publication d'une nouvelle publication CEI, ou d'une publication amendée ou révisée, pour fabriquer des produits conformes aux nouvelles exigences et pour adapter leurs équipements aux nouveaux essais ou aux essais révisés.

Le comité recommande que le contenu de cette publication soit entériné au niveau national au plus tôt 12 mois et au plus tard 36 mois après la date de publication.

22 Construction

22.101 *Supprimer la seconde phrase du premier paragraphe de l'exigence.*

Remplacer la spécification d'essai par ce qui suit:

La vérification est effectuée par des mesures et par des essais manuels.

22.102 *Remplacer le texte existant par ce qui suit:*

Les **presses à repasser** doivent être construites de sorte que les surfaces de repassage soient maintenues en contact l'une avec l'autre à l'aide de la main, du coude, du genou ou du pied, et de sorte qu'elles se séparent dès que la force qui les maintient en contact n'est plus appliquée.

Les surfaces de repassage des **presses à repasser**, prévues pour être actionnées directement avec les deux mains, peuvent être verrouillées en contact l'une avec l'autre et doivent être construites de sorte que les surfaces de repassage puissent être séparées sans l'usage des mains, même lorsque la connexion au réseau est interrompue.

La vérification est effectuée par examen et par des essais manuels.

Ajouter les nouveaux paragraphes suivants:

22.108 Les **machines à repasser à rouleau** doivent être construites de sorte que lorsque le moyen pour séparer les surfaces est actionné, le rouleau doit s'arrêter avant d'avoir tourné de plus de 10 mm.

Les **machines à repasser à rouleau** dont les surfaces sont abaissées et levées par un moteur doivent être construites de façon telle que les surfaces se séparent aussitôt que la force qui la maintient abaissée est relâchée.

La vérification est effectuée par l'essai suivant.

*L'appareil est soumis à une **tension assignée** avec les surfaces en position fermée. Le moyen pour séparer les surfaces est actionné. Les surfaces doivent se séparer aussitôt que la force qui la maintient abaissée est relâchée et le rouleau doit s'arrêter avant d'avoir tourné de plus de 10 mm.*

*Si la vérification comprend le fonctionnement d'un **circuit électronique**, l'appareil est soumis à une **tension assignée** avec les surfaces en position fermée et est soumis de nouveau aux essais suivants.*

Les essais de phénomène électromagnétique de 19.11.4.2 et du 19.11.4.5 s'appliquent tour à tour. Pendant l'application des essais de phénomène électromagnétique, le moyen pour séparer les surfaces est actionné. Les surfaces doivent immédiatement se séparer et le rouleau doit s'arrêter avant d'avoir tourné de plus de 10 mm.

*Les conditions de défaut de a) à g) de 19.11.2 s'appliquent une par une au **circuit électronique**. Pendant l'application de chacune des conditions de défaut, le moyen pour séparer les surfaces est actionné. Les surfaces doivent immédiatement se séparer et le rouleau doit s'arrêter avant d'avoir tourné de plus de 10 mm.*

*Si le **circuit électronique** est programmable, le logiciel doit contenir les mesures pour maîtriser les conditions de défaut/d'erreur spécifiées dans le Tableau R.1 et est évalué conformément aux exigences appropriées de l'Annexe R.*

22.109 Les surfaces de repassage des **presses à repasser**, prévues pour être actionnées directement avec les deux mains peuvent être verrouillées en contact l'une avec l'autre, à condition que les éléments chauffants soient automatiquement mis hors tension en moins de 15 s par un dispositif sans réarmement automatique et que les surfaces de repassage se séparent lorsque le dispositif de verrouillage est relâché.

La vérification est effectuée par l'essai suivant.

*L'appareil est soumis à une **tension assignée** avec les surfaces verrouillées en contact les unes avec les autres. Lorsque le moyen de verrouillage est relâché, les surfaces doivent immédiatement se séparer et les éléments chauffants doivent automatiquement être éteints dans les 15 s par un moyen sans réarmement automatique.*

*Si la vérification comprend le fonctionnement d'un **circuit électronique**, l'appareil est soumis à une **tension assignée** avec les surfaces verrouillées en contact les unes avec les autres et est soumis aux essais suivants.*

Les essais de phénomène électromagnétique de 19.11.4.2 et de 19.11.4.5 s'appliquent tour à tour. Pendant l'application des essais de phénomène électromagnétique, le moyen de verrouillage est relâché. Les surfaces doivent immédiatement se séparer et les éléments chauffants doivent automatiquement être éteints dans les 15 s par un moyen sans réarmement automatique.

*Les conditions de défaut de a) à g) de 19.11.2 s'appliquent une par une au **circuit électronique**. Pendant l'application de chacune des conditions de défaut, le moyen de*